

F. 99 — 701

[S - C - 99/27147]

25 FEVRIER 1999. — Décret portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de coopération culturelle et technique, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de coopération culturelle et technique, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995, sortira son plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Art. 2. Le présent décret produit ses effets le 16 novembre 1995.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

—————
Note

(1) *Session 1998-1999*

Documents du Conseil. — 461 (1998-1999), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 10 février 1999. Discussion et vote.

—————
ÜBERSETZUNG

D. 99 — 701

[S - C - 99/27147]

25. FEBRUAR 1999 — Dekret zur Zustimmung zum am 16. November 1995 in Brüssel unterzeichneten Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Agentur für Kulturelle und Technische Zusammenarbeit (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das am 16. November 1995 in Brüssel unterzeichnete Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Agentur für Kulturelle und Technische Zusammenarbeit wird für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Das vorliegende Dekret wird am 16. November 1995 wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 25. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCION

—————
Note

(1) *Sitzung 1998-1999*

Dokumente des Rats. — 461 (1998-1999), Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 10. Februar 1999 - Diskussion und Abstimmung.

VERTALING

N. 99 — 701

[S - C - 99/27147]

25 FEBRUARI 1999. — **Decreet houdende goedkeuring van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor culturele en technische samenwerking, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor culturele en technische samenwerking, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995 zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Art. 2. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 16 november 1995.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-president van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

—
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

Stukken van de Raad. — 461 (1998-1999), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 10 februari 1999. Bespreking en stemming.



F. 99 — 702

[S - C - 99/27148]

25 FEVRIER 1999. — **Décret portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de libre échange, fait à Bruxelles le 22 décembre 1994 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de libre échange, fait à Bruxelles le 22 décembre 1994, sortira son plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Art. 2. Le présent décret produit ses effets le 22 décembre 1994.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

—
Note

(1) *Session 1998-1999*

Documents du Conseil. — 462 (1998-1999), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 10 février 1999. Discussion et vote.